

# E8 - A Faint-Pink Prayer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] Saburo**

*Blue...*

**[00:15] Saburo**

*Just like the sea.*

**[01:54] Hototogisu**

My lord.

**SIGN** A Faint-Pink Prayer

**[01:56] Hototogisu**

What is it you see from there?

**[02:00] Saburo**

The sea.

**[02:02] Hototogisu**

Seeing the sea when looking up at the sky...

**[02:04] Hototogisu**

That's like something from a zen koan.

**[02:06] Sara**

Let go of me!

**[02:06] Bandits**

Get a move on!

**[02:08] Bandits**

It's a foreign broad!

**[02:09] Bandits**

We're gonna make a fortune selling her!

**[02:11] Sara**

Let me go!

**[02:13] Bandits**

Quit squirming around, you little—

**[02:23] Saburo**

That must have been rough. You all right?

**[02:33] Sara**

Uh... thank you for saving me.

**[02:42] Saburo**

The sea...

**[02:44] Bandits**

Over there!

**[02:45] Bandits**

Don't let her get away!

**[02:47] Bandits**

What happened to the others?!

**[02:49] Saburo**

Come on!

**[02:54] Saburo**

It's Saburo!

**[02:56] Saburo**

My name. What's yours?

**[02:58] Sara**

Sara! It's Sara!

**[03:05] Saburo**

Spain?

**[03:07] Saburo**

You came from Spain?

**[03:10] Sara**

Yes.

**[03:12] Saburo**

What kind of country is it?

**[03:14] Sara**

I've seen golden waves of grain swaying  
in the wind, under a bright red sun...

**[03:19] Sara**

while sheep trot around pastures to graze.

**[03:22] Sara**

It's a blessed country.

**[03:36] Sara**

Good morning is "buenos días."

**[03:39] Saburo**

Buenos días?

**[03:41] Sara**

Good afternoon is "buenas tardes."

**[03:44] Saburo**

Buenas... tardes?

**[03:47] Sara**

Right!

**[03:53] Saburo**

I'd say my favorites are tempura-fried  
sea bream with grilled miso,

**[03:56] Saburo**

hot water over rice, and dried persimmons.

**[03:59] Sara**

Mine are rye bread with chorizo,  
and paella made with a lot of fish.

**[04:17] Saburo**

So, what are you doing

in this country, anyway?

**[04:25] Saburo**

You made the trip across the sea.

It had to be for a reason, right?

**[04:29] Sara**

Cherry blossoms...

**[04:31] Saburo**

Cherry blossoms?

**[04:32] Sara**

Yes. I wanted to see Japan's cherry blossoms.

**[04:36] Saburo**

The cherry blossoms, huh?

**[04:38] Saburo**

I know the perfect place, then.

**[04:40] Sara**

Really?

**[04:41] Saburo**

Yeah. When spring comes around,

I'll take you there.

**[04:45] Sara**

That's great!

**[04:54] Villagers**

Hey, good morning.

**[04:57] Kids**

Over this way! Come on!

**[05:01] Saburo**

What is this place?

**[05:03] Sara**

A village founded by immigrants from Spain.

**[05:11] Sara**

People here are treated equally,  
regardless of their race, nation, or religion.

**[05:18] Saburo**

Everyone's equal?

**[06:09] Saburo**

Hey!

**[06:44] Saburo**

What are you thinking about?

**[06:46] Sara**

My brothers.

**[06:49] Saburo**

Brothers?

**[06:52] Sara**

I have two younger brothers in Spain.

**[06:55] Sara**

Their names are Luca and Lucio.

**[06:58] Sara**

The three of us didn't have much,  
so we leaned on each other to get by.

**[07:04] Sara**

Until someone offered to help us...

**[07:11] Saburo**

A conquistador?

**[07:13] Sara**

Yes. It means "conquerors" in Spanish.

**[07:19] Sara**

He had been gathering orphans

**[07:22] Sara**

and training them into an army that  
unleashes slaughter and destruction.

**[07:28] Saburo**

Are your brothers with  
the conquistadors now?

**[07:35] (Flashback) Luca**

I'm taking this!

**[07:36] (Flashback) Lucio**

Hey, no fair!

**[07:36] Sara**

Stop that, you two!

**[07:47] Saburo**

I was the same way.

**[07:50] Saburo**

I used to do whatever I wanted,  
without paying any mind to anyone else,

**[07:55] Saburo**

so I can kind of understand  
how your brothers are acting.

**[08:01] Saburo**

Let me handle it.

**[08:04] Saburo**

I'll head to Spain,

**[08:06] Saburo**

let your rowdy pair of brothers have it,  
and drag them back to you.

**[08:12] Saburo**

The best thing to make a man see  
sense is a fist to the face!

**[08:21] Saburo**

What's so funny?

**[08:27] Sara**

When I'm talking with you...

**[08:29] Sara**

It makes all the doubts in my heart  
vanish like they were never there.

**[08:33] Saburo**

Really?

**[08:35] Sara**

Yes.

**[08:37] Saburo**

Sara... Well... listen...

**[08:48] Saburo**

You're trying to do too much on your own.

**[08:53] Saburo**

You can turn to me.

**[08:58] Saburo**

I'm going to help you carry that weight.

**[09:04] Saburo**

I'll protect you.

**[09:12] Saburo**

Sara...

**[09:15] Saburo**

I want to be with you.

**[09:31] ---**

**[09:35] ---**

**[09:39] Saburo**

An epidemic?

**[09:44] ---**

**[09:57] Sara**

Are you all right?

**[09:59] Saburo**

Hang in there!

**[10:18] Sara**

You'll be okay now.

**[10:26] Saburo**

How is he?

**[10:27] Sara**

The worst is over.

**[10:29] Sara**

Now it's up to his will to live.

**[10:35] Saburo**

I see...

**[10:37] Sara**

This power can slow the progress  
of a disease, but it isn't a cure.

**[10:47] Sara**

I hate how I can't do anything...

**[10:52] Saburo**

Don't try to carry that weight by yourself.

**[10:55] Saburo**

I'm with you.

**[10:57] Sara**

Right...

**[10:59] Saburo**

We should head back to the village.

**[11:05] Saburo**

Sara?!

**[11:12] Hototogisu**

An elephant?

**[11:14] Sara**

It's an animal with enormous ears like this,  
a very long nose, and tusks.

**[11:22] Hototogisu**

It sounds like some kind of monster.

**[11:27] Saburo**

You seem to be having fun.

**[11:29] Hototogisu**

Young master...

**[11:31] Saburo**

What were you talking about?

**[11:33] Hototogisu**

E-Elephants, sir.

**[11:36] Saburo**

Elephants, huh?

**[11:37] Saburo**

I was shocked myself when  
Sara first told me about them.

**[11:41] Saburo**

It goes to show there's plenty in the  
world that we don't know about yet.

**[11:46] Hototogisu**

Sir.

**[11:47] Saburo**

He's a funny one, isn't he, Sara?

**[11:50] Saburo**

More interested in plants  
and animals than people.

**[11:56] Hototogisu**

Master, please don't make fun of me...

**[12:02] Hototogisu**

If you'll excuse me.

**[12:06] Sara**

Let's chat again sometime, Hototogisu-san.

**[12:13] Saburo**

I've never seen him actually enjoy  
someone else's company before...

**[12:20] Saburo**

Sara?

**[12:21] Saburo**

Not today. You need to rest more.

**[12:24] Sara**

I'll be all right.

**[12:26] Sara**

There are people waiting for me, too.

**[12:30] Saburo**

All right. I'll go as well.

**[12:38] Saburo**

Drink it slowly.

**[12:48] Saburo**

Don't push yourself.

**[12:49] Sara**

If there are people I can save by pushing myself, I'm going to do it.

**[12:54] Sara**

But it'll be okay. I'm sure of it.

**[13:07] Saburo**

What do you think?

**[13:08] Sara**

With the medical knowledge we have now, there's no way to treat this disease.

**[13:20] Sara**

There's nothing I can do!

**[13:52] Saburo**

Sara.

**[13:57] Sara**

It's gotten so much colder...

**[14:01] Saburo**

This is a medicinal tea that a famous doctor from the capital recommended.

**[14:05] Saburo**

It should help.

**[14:13] Sara**

What about the others?

**[14:15] Saburo**

Hototogisu is serving it to them, too.

**[14:17] Sara**

I see. Thank you so much.

**[14:29] Saburo**

I wonder why I haven't caught it...

**[14:33] Saburo**

I've been with you this entire time.

**[14:35] Saburo**

It'd make sense if I caught the disease, too.

**[14:39] Sara**

You'll be all right.

**[14:42] Sara**

I can tell. The times that  
are coming will need you.

**[14:47] Saburo**

No! They need you a lot  
more than someone like me!

**[14:53] Saburo**

What's going to happen to this village  
if you die? Or to your brothers?

**[14:58] Saburo**

And what would I do...?

**[15:19] Saburo**

Hototogisu?

**[15:20] Hototogisu**

Sir.

**[15:22] Hototogisu**

There are more graves...

**[15:25] Saburo**

Has a treatment been found?

**[15:27] Hototogisu**

The doctors have pooled  
their collective knowledge

**[15:29] Hototogisu**

and still haven't even discovered a cause.

**[15:32] Saburo**

Damn!

**[15:34] Hototogisu**

They did mention that the illness  
can be contained, though.

**[15:39] Saburo**

How do we do it?

**[15:40] Hototogisu**

The sick will need to be gathered  
in a single location and isolated.

**[15:44] ---**

Huh?

**[15:46] Saburo**

That doesn't solve a damn thing!

**[15:52] Saburo**

Sorry...

**[15:53] Hototogisu**

It's all right.

**[15:55] Saburo**

Hototogisu, I don't want her to die.

**[15:59] Hototogisu**

Agreed. I'd hate to lose a conversation partner, myself.

**[16:14] Saburo**

Damn it!

**[16:24] Saburo**

Well?

**[16:33] Saburo**

It looks like we're the only ones in the village left alive.

**[16:38] Sara**

There's somewhere I'd like to go.

**[16:51] Sara**

It's beautiful!

**[16:53] Sara**

This is the place that you had in mind, then?

**[16:56] Saburo**

Yeah.

**[16:58] Sara**

To think the cherry blossoms would be so beautiful...

**[17:02] Sara**

Saburo-san, I think I really do love this country.

**[17:09] Saburo**

We can come and see it again next year.

**[17:11] Saburo**

And the year after, and the year after that.

**[17:17] Saburo**

Let's live together.

**[17:20] Saburo**

I want to marry—

**[17:25] Sara**

Thank you, Saburo-san.

**[17:33] Sara**

Cherry blossoms are beautiful because the petals are destined to fall.

**[17:42] Sara**

The conquistadors will arrive in Japan some day, as well.

**[17:45] Sara**

When that happens, I want you to slug my brothers!

**[17:52] Sara**

Make them see how foolish they've been for me.

**[17:57] Saburo**

For you?

**[17:59] Saburo**

Don't start talking like  
they're your last words.

**[18:02] Sara**

Consider it the tradition you have here...  
The once-in-a-lifetime wish.

**[18:07] Saburo**

You realize that's the kind of thing  
you can only make once, right?!

**[18:11] Sara**

I do.

**[18:21] Saburo**

Okay. I'll take care of it.

**[18:25] Sara**

I suddenly feel...

**[18:28] Sara**

Relieved...

**[18:35] Saburo**

Sara!

**[18:40] Sara**

I can see it... the sight  
of you creating a new age.

**[18:46] Saburo**

Sara, I—

**[18:48] Sara**

I'm so glad I got to know you.

**[18:52] Sara**

Please... live on... for me...

**[19:20] Saburo**

Sara...

**[19:49] (Flashback) Sara**

When I'm talking with you,

**[19:52] (Flashback) Sara**

it makes all the doubts in my heart  
vanish like they were never there.

**[19:55] (Flashback) Sara**

Saburo-san, I think I really  
do love this country.

**[20:04] Saburo**

I'm going to fulfill your wish.

**[20:22] Mago**

I had a sister?

**[20:24] Saburo**

Yeah.

**[20:29] Saburo**

Sara told me to take care of you both.  
That's why I helped you.

**[20:36] Saburo**

I'm going to create the kind  
of world she wanted to see.

**[20:39] Saburo**

I'll do whatever it takes.

**[20:44] Saburo**

Lucio is going to kill all of your friends,

**[20:47] Saburo**

if that's what it takes to  
turn you into Luca again.

**[20:51] Saburo**

Will you choose your friends,  
or your brother?

**[21:02] Mago**

I can only pick one...

**[21:11] Saburo**

*Sara, I swear to you...*

**[21:16] Saburo**

*I'll take up the hopes of those who have passed,*

**[21:19] Saburo**

*and the wishes of those who  
live on in the present...*

**[21:23] Saburo**

*and blaze a path to a new age.*

**[21:26] Saburo**

*So please, watch over my battle.*

**[21:35] Sato**

Magoichi and

**[21:36] Spi**

Deku's

**[21:37] Both**

Casual Kishu Travelogue!

**SIGN** Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

**[21:41] Spi**

Stab! Stab stab!

**[21:43] Deku**

For this segment

**[21:43] Sign**

Deku & Magoichi's Casual Kishu Travelogue: Satou Taiki and Spi  
travel areas in Kishu and Wakayama with connections to the Saika!

**[21:45] Deku**

we're gonna be checking out locations  
that have connections to Rusted Armors!

**[21:49] Deku**

I wonder what kinda trip  
this is gonna be.

**[21:51] Spi**

If you take a car  
from Wakayama City,

**[21:53] Spi**

and drive twenty minutes,  
you'll find...

**[21:55] Spi**

Saikazaki Fort.

**SIGN** Saikazaki Fort

**SIGN** Searching for the stand-out cherry blossom tree! Saikazaki Fort

**[21:58] Sato**

Saikazaki Fort?

**[21:59] Spi**

Yeah.

**[21:59] Sato**

It sounds pretty rugged.

**[22:01] Spi**

Sure does.

**[22:02] Spi**

Now, there's a single cherry blossom tree  
that stands out in this episode...

**SIGN** Footage from the Anime

**[22:07] Sato**

Right, right.

**[22:07] Spi**

And past the forest here...

**[22:10] Spi**

should be the tree that  
shot was based on.

**[22:11] Sato**

Seriously?!

**[22:14] Sato**

In the anime  
it was pretty huge.

**[22:17] Sato**

Oh, is that it?

**[22:19] Sato**

Huh?

**[22:20] Spi**

I think it might be.

**SIGN** They've found the tree!

**[22:21] Spi**

Looks like it.

**[22:22] Sato**

Those are cherry blossoms, right?

**[22:24] Sato**

Wow, we found it!

**[22:25] Sato**

Man, it really stands out,

**[22:28] Sato**

It really makes a impression!

**[22:30] Deku**

*Sadly, when we showed up,  
the blossoms had mostly fallen.*

**[22:33] Deku**

*But the week before,  
it had been in full bloom!*

**[22:37] Deku**

*We were a little too late!*

**[22:39] Spi**

Do you ever go out to view  
the cherry blossoms?

**[22:41] Sato**

About two years ago...

**[22:42] Sato**

Hiro-san invited us,

**[22:45] Sato**

and we all met in Nakameguro  
and had a little gathering.

**SIGN** Checking out the cherry blossoms in Nakameguro!

**[22:49] Sato**

There was actually a place where  
you could barbecue on the roof.

**[22:52] Sato**

And from there, we looked at the  
cherry blossoms along Meguro River.

**[22:56] Deku**

*And since they're here, we came up  
with a pose these two need to do!*

**[23:02] Spi**

We should probably just  
let the momentum carry us.

**[23:03] Sato**

Sounds right!

**[23:04] Spi**

Then, on your mark...

**[23:05] Sato**

We'll say, "Ready, go."

**[23:05] Spi**

Let's do it.

**[23:07] Both**

Ready and...

**SIGN** It's all about momentum!

**[23:11] Sato**

There you go.

**[23:11] Spi**

Yep.

**[23:12] Sato**

All about this pose!

**[23:12] Spi**

Make sure you do this pose.

**[23:14] Sato**

It's the best option.

**[23:16] Sato**

We recommend coming here  
and taking your picture.

**SIGN** Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

**[23:21] Spi**

What was that pose called again?

**SIGN** Searching for the stand-out cherry blossom tree! Saikazaki Fort

**[23:22] Sato**

AmaSho for short.

**[23:23] Spi**

AmaSho.

**[23:24] Sato**

It's short for Armor Shot.

AmaSho.

**SIGN** Casual Memo:

**SIGN** AmaSho=Armor Shot!

**[23:24] Spi**

AmaSho.

**[23:25] Sato**

AmaSho, right.

**[23:27] Sato**

And since we're here, maybe we should  
get a shot taken in the AmaSho?

**[23:30] Spi**

You think?

**[23:30] Sato**

They said they'd get the shot.

**[23:31] Spi**

Let's do it then.

**[23:32] Sato**

All right!

**SIGN** The End

**SIGN** Next Time: Peach Treachery

---

Revision #1

Created 2024-03-22 19:47:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:47:38 UTC by whimsee